

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

### Actes administratifs.

General-Administration des Inneren,

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTERIEUR.

#### B e s c h l u ß,

#### ARRÊTÉ

wodurch die Orte der zur Beförderung des Ackerbaues errichteten Kalkniederlagen bestimmt, und der Preis des für dieselben zu liefernden Kalkes festgesetzt wird.

*portant fixation des lieux de dépôts de chaux et déterminant le prix de celle à délivrer aux dépôts établis dans l'intérêt de l'agriculture.*

Nr. 1499 — 620 de 1849.

N° 1499—620 de 1849.

Luxemburg, den 7. Mai 1850.

Luxembourg, le 7 mai 1850.

Der General-Administrator des Inneren;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Nach Einsicht des Art. 10 des Königl.-Großherzoglichen Beschlusses vom 2. April d. J., und des Art. 13. seines Beschlusses vom 21. desselben Monats (Verordnungs- und Verwaltungsblatt von 1850 Nr. 51);

Vu l'article 10 de l'arrêté Royal Grand-Ducal du 2 avril dernier, et l'article 13 de son arrêté du 21 du même mois (Mémorial législatif et administratif de 1850, n° 51);

Beschließt:

Arrête :

Art. 1.

Art. 1.

Die bei Luxemburg, bei Bettendorf und Niederfeulen zu errichtenden Kalkniederlagen sollen resp.

Les dépôts de chaux à établir dans les environs de Luxembourg, de Bettendorf et de Niederfeulen,

zu Eich, auf dem Gebiet der Section Kippenhof, Gemeinde Bastendorf, und zu Niederseulen angelegt werden.

Der Preis, welchen der auf jede Niederlage zu liefernde Kalk zu stehen kommt, ist auf folgende Sätze bestimmt:

In der Niederlage von Hosingen auf einen Franken neunzig Centimes für den Hectoliter;

In der Niederlage von Wiltz auf einen Franken fünf und neunzig Centimes für den Hectoliter;

In der Niederlage von Niederseulen auf einen Franken fünfzig Centimes für den Hectoliter;

In der Niederlage von Kippenhof auf einen Franken dreißig Centimes für den Hectoliter;

In der Niederlage von Eich auf einen Franken fünf und zwanzig Centimes für den Hectoliter desjenigen Kalkes, welcher in dieser Niederlage vor dem 1. November d. J., und auf fünf und achtzig Centimes für den Hectoliter, welcher in den Monaten November und Dezember 1850 abgenommen wird.

In Ermangelung von gepulvertem Kalk können die Unternehmer Steinkalk liefern, jedoch ohne Erhöhung des Preises.

In der Niederlage von Kippenhof soll der Kalk im Wege der Régie geliefert werden.

#### Art. 2.

Die auf die obigen Preise nach dem Art. 3 des Beschlusses vom 21 April d. J. zu bewilligenden Vergütungen, welche die Landwirthe von den Beamten der Niederlagen erhalten, sind: in den Niederlagen von Hosingen und Wiltz die allgemeine Vergütung von 30 Prozent und außerdem die Vergütung nach Maßgabe der Entfernungen, und in den drei andern Niederlagen nur die Vergütung nach den Entfernungen.

#### Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verord-

sont fixés respectivement à Eich, sur le territoire de la section du Kippenhof, commune de Bastendorf, et à Niederseulen.

Le prix de revient de la chaux à livrer à chacun des dépôts est fixé aux taux suivants, savoir :

Au dépôt de Hosingen, à un franc quatre-vingt-dix centimes le hectolitre;

Au dépôt de Wiltz, à un franc quatre-vingt-quinze centimes le hectolitre;

Au dépôt de Niederseulen, à un franc cinquante centimes le hectolitre;

Au dépôt de Kippenhof, à un franc trente centimes le hectolitre, et

Au dépôt d'Eich, à un franc vingt-cinq centimes le hectolitre, pour la chaux qui sera eplée à ce dernier dépôt avant le 1<sup>er</sup> novembre prochain, et à quatre-vingt-cinq centimes le hectolitre pour celle qui sera enlevée pendant les mois de novembre et de décembre 1850.

A défaut de chaux en poudre les entrepreneurs pourront délivrer de la chaux en pierre, mais sans augmentation de prix.

Au dépôt de Kippenhof la chaux sera fournie en régie.

#### Art. 2.

Sur les prix énoncés ci-dessus, les remises mentionnées à l'art. 3 de l'arrêté du 21 avril dernier seront bonifiées aux cultivateurs par les agents des dépôts, à savoir; aux dépôts de Hosingen et de Wiltz, la remise générale de 30 % et en outre celle à calculer à raison des distances, et aux trois autres dépôts seulement la remise en proportion des distances.

#### Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial légis-

547

nungs- und Verwaltungsblatt eingerückt, und außerdem in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

latif et administratif; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,*  
ULRICH.

---

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 8. Mai 1850.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

---

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le 8 mai 1850.*

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,*  
ULRICH.